

Lungomare Società Cooperativa impresa sociale ETS

Lungomare Genossenschaft Sozialunternehmen KDS

Statut

TITEL I

BEZEICHNUNG - SITZ - DAUER

Art. 1 (Gründung und Bezeichnung)

Es ist die Genossenschaft mit der Bezeichnung "Lungomare Genossenschaft Sozialunternehmen KDS" mit Sitz in der Gemeinde Bozen gegründet. Auf die Genossenschaft finden, sofern der Titel VI des Zivilgesetzbuches und die für Genossenschaften vorgesehenen Sondergesetze nichts anderes vorsehen, die Bestimmungen über die Gesellschaft mit beschränkter Haftung Anwendung. Für all jene Punkte, die nicht ausdrücklich von vorliegendem Statut und dazugehörigen Durchführungsbestimmungen geregelt werden, gelten die Bestimmungen des ZGB und der Staats- und Regionalgesetze über Genossenschaften.

Die Genossenschaft kann mit Beschluss des Verwaltungsorgans Niederlassungen, Agenturen und Vertretungen auch woanders einrichten.

Art. 2 (Dauer)

Die Genossenschaft hat eine Dauer bis 31.12.2070 und kann mit Beschluss der Vollversammlung verlängert werden, vorbehaltlich des Austrittsrechts der Mitglieder, die damit nicht einverstanden sind.

TITEL II

ZWECK - GEGENSTAND

Art. 3 (Genossenschaftszweck)

Die Genossenschaft verfolgt keine Gewinnabsicht und ist nach den Grundsätzen der genossenschaftlichen Förderung ohne Zwecke der Privatspekulation ausgerichtet und dazu bestimmt auf Dauer und in der Haupttätigkeit eine wirtschaftliche Tätigkeit im allgemeinen Interesse und für bürgerliche, solidarische und sozial nützliche Zwecke auszuüben

Der Zweck liegt in der auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Führung des Unternehmens, das Gegenstand der Genossenschaft ist, und die Schaffung einer dauerhaften beruflichen Beschäftigung für die Mitglieder zu den besten wirtschaftlichen, sozialen und beruflichen Bedingungen. Zum Erreichen des

Statuto

TITOLO I

DENOMINAZIONE - SEDE - DURATA

Art. 1 (Costituzione e denominazione)

E' costituita con sede nel comune di Bolzano la Società cooperativa denominata "Lungomare Società Cooperativa impresa sociale ETS".

Alla Cooperativa, per quanto non previsto dal titolo VI del codice civile e dalle leggi speciali sulla cooperazione, si applicano, in quanto compatibili, le norme sulle società a responsabilità limitata. Per tutto quanto non espressamente previsto nel presente statuto e nei relativi regolamenti attuativi, di applicano le disposizioni del c.c., delle leggi nazionali e regionali sulle cooperative.

La Cooperativa potrà istituire, con delibera dell'Organo amministrativo succursali, agenzie e rappresentanze anche altrove.

Art. 2 (Durata)

La Cooperativa ha durata fino al 31.12.2070 e potrà essere prorogata con deliberazione dell'Assemblea, salvo il diritto di recesso per i soci dissenzienti.

TITOLO II

SCOPO - OGGETTO

Art. 3 (Scopo mutualistico)

La Cooperativa che non ha scopo di lucro è retta e disciplinata secondo il principio della mutualità senza fini di speculazione privata ed è diretta a realizzare in via stabile e principale un'attività di impresa di interesse generale e per finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale

Lo scopo è quello di perseguire in forma mutualistica l'autogestione dell'impresa che ne è l'oggetto dando continuità di occupazione lavorativa ai soci alle migliori condizioni economiche, sociali e professionali. Ai fini del raggiungimento degli scopi sociali e mutualistici, i soci successivamente all'instaurazione del rapporto associativo instaurano con la cooperativa un ulteriore rapporto di lavoro, in

Genossenschaftszweckes gehen die Mitglieder mit der Genossenschaft neben dem Mitgliederverhältnis ein weiteres Arbeitsverhältnis ein, in abhängiger oder selbständiger Form oder in jeglicher anderen Form, die von der Gesetzgebung zugelassen ist. Die mit den Mitgliedern zu verwirklichenden Arbeitsverhältnissen werden mit einer eigenen Geschäftsordnung gemäß Art. 6 des Gesetzes Nr. 142 vom 3.4.2001 geregelt.

Bei der Gründung und Durchführung der genossenschaftlichen Geschäftsbeziehungen müssen die Verwalter das Gleichbehandlungsprinzip gegenüber den Mitgliedern beachten.

Die Genossenschaft kann auch Geschäfte mit Dritten und auch dadurch abwickeln, dass sie sich der Arbeitsleistungen Dritter bedient.

Art. 4 (Gegenstand)

Unter Berücksichtigung des Förderungsauftrags der Genossenschaft, wie er im vorhergehenden Artikel definiert worden ist, sowie der Eigenschaften und Interessen der Mitglieder, wie sie unten bestimmt werden, übt die Genossenschaft im Sinne von Art. 3 GvD 112/2017 folgende Tätigkeiten von allgemeinem Interesse aus:

- Organisation und Ausübung von kulturellen, künstlerischen oder Freizeitaktivitäten von sozialem Interesse, einschließlich der Tätigkeiten, auch im Bereich des Verlagswesens, zur Förderung und Verbreitung der Kultur und Praxis der ehrenamtlichen Tätigkeit und der Tätigkeiten von allgemeinem Interesse gemäß Art. 3 GvD 112/2017;
- Erziehung, Unterricht und berufliche Fortbildung gemäß dem Gesetz vom 28. März 2003, Nr. 53 in seiner geltenden Fassung, sowie kulturelle Tätigkeiten von sozialem Interesse für Bildungszwecke;
- Wissenschaftliche Forschung von besonderem gesellschaftlichen Interesse;
- Organisation und Ausübung touristischer Aktivitäten von sozialem, kulturellem oder religiösem Interesse;
- Maßnahmen zum Schutz und zur Aufwertung des kulturellen Erbes und der Landschaft gemäß dem gesetzesvertretenden Dekret Nr. 42 vom 22. Januar 2004 und nachfolgenden Änderungen.

Im Besonderen hat die Genossenschaft zum Gegenstand:

- Produktion und Durchführung von kulturellen,

forma subordinata o autonoma, o in qualsiasi altra forma consentita dalla legislazione vigente. I rapporti lavorativi da attuare con i soci saranno regolati da un apposito regolamento ai sensi dell'articolo 6 della legge 3 aprile 2001, n. 142.

Nella costituzione e nell'esecuzione dei rapporti mutualistici, gli Amministratori devono rispettare il principio di parità di trattamento nei confronti dei soci.

La Cooperativa può svolgere la propria attività con terzi e avvalendosi anche delle prestazioni lavorative di terzi.

Art. 4 (Oggetto sociale)

Considerato lo scopo mutualistico della Società, così come definita all'articolo precedente, nonché i requisiti e gli interessi dei soci come più oltre determinati, la Cooperativa ai sensi dell'art. 3 del d.lgs 112/2017 svolge le seguenti attività di interesse generale:

- organizzazione e gestione di attività culturali, artistiche o ricreative di interesse sociale, incluse attività, anche editoriali, di promozione e diffusione della cultura e della pratica del volontariato, e delle attività di interesse generale di cui al art. 3 del d.lgs. 112/2017;
- educazione, istruzione e formazione professionale, ai sensi della legge 28 marzo 2003, n. 53, e successive modificazioni, nonché le attività culturali di interesse sociale con finalità educativa;
- ricerca scientifica di particolare interesse sociale;
- organizzazione e gestione di attività turistiche di interesse sociale, culturale o religioso;
- interventi di tutela e valorizzazione del patrimonio culturale e del paesaggio, ai sensi del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, e successive modificazioni.

In particolare, la Cooperativa ha come oggetto:

- Produzione e realizzazione di progetti

künstlerischen und Design-Projekten von allgemeinem Interesse, auch in Zusammenarbeit mit öffentlichen und privaten Einrichtungen, zur Steigerung von Kultur, Kreativität, Innovation und Wohlbefinden in Bezug auf die Entwicklung der sozialen, ökologischen, kulturellen und wirtschaftlichen Sektoren des Territoriums und der Gesellschaft im Allgemeinen;

- Förderung, Verbreitung und Entwicklung von Kultur-, Kunst- und Designprojekten auf regionaler, nationaler und internationaler Ebene;
- Kulturelle Aktivitäten mit sozialem Charakter unter Beteiligung von Kindern, Jugendlichen und der Gesellschaft im Allgemeinen;
- Ausbildung, Erziehung, Bildung aller Altersgruppen (Kinder, Jugendliche, Familien, Erwachsene und Senioren);
- Entwicklung von weiblichem Unternehmertum und Jugendunternehmertum;
- Verlagstätigkeit und Tätigkeiten zur Förderung und Verbreitung von Kultur, Kunst und Design von gesellschaftlichem Interesse, sowie die Produktion und der Vertrieb von audiovisuellem Material, auch über Online-Shops;
- Design und Produktion von künstlerischen und kulturellen Installationen im öffentlichen Raum und Organisation von Ausstellungen;
- Organisation von künstlerischen, kulturellen oder Freizeitveranstaltungen von gesellschaftlichem Interesse;
- Forschungstätigkeiten im Kultur-, Kunst- und Designbereich;
- Tätigkeiten im Bereich Design, Grafik, Beratung und visuelle Kommunikation von allgemeinem Interesse;
- Organisation von Werbe-, Sensibilisierungs- und Kommunikationskampagnen;
- Aktivitäten zur territorialen Entwicklung und Führung von Projekten zur Aufwertung des kulturellen Erbes.

Die oben genannten Tätigkeiten müssen vorwiegend und wiederkehrend gemäß Artikel 2 Absatz 3 des GvD 112/2017 und darauffolgende Abänderungen durchgeführt werden.

Die Genossenschaft kann jede andere mit den oben aufgezählten Tätigkeiten zusammenhängende oder ähnliche Tätigkeit ausüben und kann alle Rechtshandlungen und Rechtsgeschäfte jeglicher Art durchführen, die für die Erreichung des Genossenschaftszweckes und für die Ausübung der

culturali, artistici e di design di carattere sociale, anche in collaborazione con soggetti pubblici e privati, per incrementare la cultura, la creatività, l'innovazione e il benessere in relazione allo sviluppo dei settori sociali, ambientali, culturali ed economici del territorio e della società in genere;

- Promozione, distribuzione e sviluppo di progetti culturali, artistici e di design a livello regionale, nazionale e internazionale;
- Attività culturali di carattere sociale con la partecipazione di bambini, giovani e della società in genere;
- Formazione, educazione, istruzione di tutte le fasce d'età (bambini, giovani, famiglie, adulti ed anziani);
- Sviluppo dell'imprenditoria giovanile e femminile;
- Attività editoriali e di promozione e diffusione della cultura, dell'arte e del design di interesse sociale e produzione e distribuzione di materiale audiovisivo, anche attraverso shop online;
- Progettazione e produzione di installazioni artistiche e culturali nello spazio pubblico ed organizzazione di mostre;
- Organizzazione di eventi di carattere artistico, culturale o ricreativo di interesse sociale;
- Attività di ricerca nel settore culturale, artistico e di design;
- Attività di design, grafica, consulenza e comunicazione visiva di interesse sociale;
- Organizzazione di campagne di promozione e di sensibilizzazione e di campagne comunicative;
- Attività di sviluppo del territorio e gestione di progetti per la valorizzazione del patrimonio culturale.

Le attività di cui sopra devono essere esercitate in via stabile e principale ai sensi e per gli effetti dell'art. 2 c. 3 del d.lgs. 112/2017 e s. m.i..

La Cooperativa potrà svolgere qualunque altra attività connessa o affine alle attività sopraelencate, nonché potrà compiere tutti gli atti e concludere tutte le operazioni di natura immobiliare, mobiliare, commerciale, industriale e finanziaria necessarie od utili alla realizzazione degli scopi sociali ed allo svolgimento delle

Genossenschaftstätigkeiten notwendig oder nützlich sind, einschließlich die Errichtung oder der Erwerb von Geschäftsräumen, Ausrüstung und Anlagen. Die Genossenschaft kann Fonds für die technologische Entwicklung, für die Neustrukturierung und den Ausbau des Betriebes im Sinne des Gesetzes Nr. 59 vom 31.01.1992 errichten.

Die Genossenschaft kann auch Beteiligungen an anderen Gesellschaften, Konsortien, Betrieben, Gründerzentren oder Unternehmensnetzwerken jeglicher Art übernehmen, die einen gleichartigen oder ähnlichen Gesellschaftsgegenstand haben.

Die Genossenschaft kann unter Beachtung der vom Gesetz und den Verordnungen vorgesehenen Kriterien und Grenzen bei den Mitgliedern Finanzierungen aufnehmen, die darauf abzielen, den Genossenschaftszweck zu realisieren. Die Abwicklung dieser Tätigkeit wird durch eine eigene Geschäftsordnung geregelt.

Es wird ausdrücklich jede Tätigkeit ausgeschlossen, die ein Sonderrecht darstellt und die Eintragung in die Berufslisten voraussetzt, sowie jede Finanzoperation, welche von den jeweils geltenden Gesetzen und im Besonderen von den Bestimmungen im Sinne der Art. 106 und ff. des gesetzesvertretenden Dekretes vom 1. September 1993 Nr. 385 verboten wird.

Alla società sono inibite la raccolta del risparmio tra il pubblico e le attività previste dal D.Lgs. 415/96.

TITEL III ORDENTLICHE MITGLIEDER

Art. 5 (Ordentliche Mitglieder)

Die Zahl der Mitglieder ist unbegrenzt, darf aber die vom Gesetz vorgesehene Mindestanzahl nicht unterschreiten.

Als ordentliche Mitglieder können diejenigen aufgenommen werden, die in der Lage sind, einen Beitrag zur Realisierung des Genossenschaftszweckes zu leisten und im Besitz folgender Voraussetzungen sind:

- Arbeitende Mitglieder, die eine Tätigkeit ausüben, die jener der Genossenschaft entspricht oder ähnlich ist und/oder die entsprechende berufliche Qualifikation aufweisen und die somit an der Tätigkeit der Genossenschaft direkt teilnehmen können und den genossenschaftlichen Austausch durch die Erbringung der eigenen Arbeitsleistung verwirklichen können.
- Freiwillige Mitglieder, natürliche Personen die ihre Arbeit freiwillig ausüben, ausschließlich aus Solidaritätsgründen

attività sociali compresa l'istituzione, costruzione, acquisto di uffici attrezzature ed impianti. La Cooperativa potrà costituire fondi per lo sviluppo tecnologico o per la ristrutturazione o per il potenziamento aziendale, ai sensi della legge 31.01.92, n. 59.

La cooperativa può altresì assumere partecipazioni in altre società, consorzi, aziende incubatori o reti di imprese di qualunque natura aventi oggetto affine o analogo al proprio.

La Cooperativa può ricevere prestiti da soci, finalizzati al raggiungimento dell'oggetto sociale, secondo i criteri ed i limiti fissati dalla legge e dai regolamenti. Le modalità di svolgimento di tale attività sono definite con apposito Regolamento.

Viene espressamente esclusa ogni attività che rientri tra quelle che necessitino dell'iscrizione ad Albi Professionali ed ogni attività finanziaria vietata dalla legge tempo per tempo vigente in materia ed in particolare ai sensi di quanto disposto dagli articoli 106 e ss. del D.Lgs. primo settembre 1993 n.385.

Alla società sono inibite la raccolta del risparmio tra il pubblico e le attività previste dal D.Lgs. 415/96.

TITOLO III SOCI COOPERATORI

Art. 5 (Soci cooperatori)

Il numero dei soci è illimitato e non può essere inferiore al minimo stabilito dalla legge.

Possono assumere la qualifica di soci cooperatori coloro che sono in grado di contribuire al raggiungimento degli scopi sociali e che sono in possesso dei seguenti requisiti:

- soci lavoratori che svolgono un'attività corrispondente o affine alla specialità della cooperativa e/o sono in possesso delle relative qualificazioni professionali, e che quindi possono partecipare direttamente all'attività della cooperativa, realizzando lo scambio mutualistico attraverso l'apporto delle proprie prestazioni lavorative.
- soci volontari, persone fisiche che prestano la loro attività lavorativa gratuitamente, esclusivamente per fini di solidarietà ai sensi e per gli effetti del d.lgs. 112/2017 e s.m.i e nei limiti previsti dalla legge stessa

gemäß GvD 112/2017 und ähnliche,
vorbehaltlich der gesetzlichen
Einschränkungen.

Die voll oder beschränkt Entmündigten, die nicht rehabilitierten Gemeinschuldner sowie diejenigen, die ein eigenes Unternehmen führen, das in Konkurrenz zur Genossenschaft steht, können keinesfalls Mitglieder sein.

Art. 6 (Besondere Gruppe von Mitgliedern)

Die Genossenschaft kann gemäß Artikel 2527, Absatz 3, des Zivilgesetzbuches eine besondere Gruppe von Mitgliedern einrichten, deren Rechte und Pflichten von gegenständlichem Artikel geregelt sind. Die Anzahl der in der besonderen Gruppe aufgenommenen Mitglieder darf in jedem Fall ein Drittel der Gesamtzahl der ordentlichen Mitglieder nicht überschreiten.

In diese besondere Gruppe können Personen, aufgrund des Interesses ihrer Aufnahme in das Unternehmen, oder zum Zweck der Vervollständigung ihrer Ausbildung aufgenommen werden, die in der Lage sind einen Beitrag zur Realisierung des Genossenschaftszweckes zu leisten.

Die Dauer der Zugehörigkeit des Mitgliedes zu dieser besonderen Gruppe wird vom Verwaltungsorgan im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen zum Zeitpunkt der Aufnahme festgesetzt.

Das Mitglied der besonderen Gruppe hat das Stimmrecht nur für die Beschlüsse betreffend die Bilanzgenehmigung, darf keine anderen Mitglieder vertreten und kann nicht in das Verwaltungsorgan der Genossenschaft gewählt werden.

Außer in den in Art. 10 dieses Statutes vorgesehenen Fällen kann ein Mitglied der besonderen Gruppe jederzeit, mit einer Vorankündigungsfrist von mindestens 3 Monaten austreten. Der Austritt erlangt, sowohl was die Mitgliedschaft als auch die genossenschaftliche Geschäftsbeziehung betrifft, mit Ablauf dieser Frist Wirksamkeit.

Ausschlussgründe für ein der besonderen Gruppe angehörendes Mitglied sind neben den in Art. 11 dieses Statuts genannten Fällen:

- a) die Nichtbeachtung der sich aus der Ausbildung ergebenden Verpflichtungen;
- b) die mangelnde Anpassung an die Produktionsstandards der Genossenschaft, oder die Einhaltung der Verpflichtungen zur Teilnahme an der wirtschaftlichen Tätigkeit der Genossenschaft, ausgerichtet auf die eigene Einbindung in die

Non possono in nessun caso essere soci gli interdetti, gli inabilitati, i falliti non riabilitati, nonché coloro che esercitino in proprio imprese in concorrenza con quella della Cooperativa.

Art. 6 (Categoria speciale di soci)

La Cooperativa potrà istituire una categoria speciale di soci cooperatori ai sensi dell'articolo 2527, comma tre, del codice civile, i cui diritti ed obblighi sono disciplinati dal presente articolo. Il numero dei soci ammessi alla categoria speciale non potrà in ogni caso superare un terzo del numero totale dei soci cooperatori.

In tale categoria speciale potranno essere ammessi, in ragione dell'interesse al loro inserimento nell'impresa o al fine di completare la loro formazione, soggetti in grado di contribuire al raggiungimento degli scopi sociali.

La durata dell'appartenenza del socio a tale categoria speciale, nei limiti di legge, viene fissata dall'Organo amministrativo al momento dell'ammissione.

Il socio appartenente alla categoria speciale ha diritto di voto solo nelle deliberazioni relative all'approvazione del bilancio e non può rappresentare altri soci e non essere eletto nell'Organo amministrativo della Cooperativa.

Oltre che nei casi previsti dalla legge e dall'articolo 10 del presente statuto, il socio appartenente alla categoria speciale può recedere in qualsiasi momento con un preavviso di almeno tre mesi. Il recesso ha effetto tanto con riguardo al rapporto sociale che al rapporto mutualistico, allo spirare del suddetto termine.

Costituiscono cause di esclusione del socio appartenente alla speciale categoria, oltre a quelle individuate dall'articolo 11 del presente statuto:

- a) l'inosservanza dei doveri inerenti la formazione;
- b) il mancato adeguamento agli standard produttivi della Cooperativa o il rispetto degli impegni di partecipazione all'attività economica della stessa, finalizzati al proprio inserimento nell'organizzazione aziendale.

Verificatasi una causa di esclusione, il socio appartenente alla speciale categoria potrà essere escluso dall'Organo amministrativo anche prima della scadenza fissata al momento della sua ammissione.

Qualora, al termine del suddetto periodo, il socio

Unternehmensorganisation.

Bei Eintreten eines Ausschlussgrundes kann das der besonderen Gruppe angehörende Mitglied vom Verwaltungsorgan auch vor Ablauf der bei der Aufnahme festgesetzten Frist ausgeschlossen werden.

Sofern das Mitglied der besonderen Gruppe nach Ablauf der vorgenannten Frist nicht ausgetreten ist, oder ausgeschlossen wurde, kommt es in den Genuss der den ordentlichen Mitgliedern zustehenden Rechte.

Der Wechsel in die Gruppe der ordentlichen Mitglieder muss dem Betroffenen mitgeteilt werden und durch das Verwaltungsorgan im Mitgliederbuch vermerkt werden.

Für die Mitglieder der besonderen Gruppe kommen, sofern in diesem Artikel nicht anders geregelt, die Bestimmungen der ordentlichen Mitglieder zur Anwendung.

Art. 7 (Antrag auf Mitgliedschaft)

Wer als Mitglied aufgenommen werden will, muss, wenn es sich um eine natürliche Person handelt, einen schriftlichen Antrag an das Verwaltungsorgan stellen, der folgende Angaben enthalten muss:

- a) Vor- und Zuname, Wohnsitz, Geburtsort und Geburtsdatum, Steuernummer sowie elektronische Postadresse;
- b) die tatsächlich ausgeübte Tätigkeit, die Berufsfähigkeiten, die spezifischen Befugnisse und Kompetenzen in Bezug auf die Erfordernisse laut Statut;
- c) die Höhe der zu zeichnenden Kapitalquote;
- d) die Erklärung, dieses Statut und die Geschäftsordnungen zu kennen und anzunehmen und die von den Genossenschaftsorganen rechtsgültig gefassten Beschlüsse zu beachten;
- e) die Verpflichtung, seine eigene Arbeit für das Erreichen des Gesellschaftszweckes einzubringen, in der Art und Weise gemäß den internen Geschäftsordnungen sowie im Verhältnis zu der in der Genossenschaft vorhandenen Arbeitsmenge.

Das Verwaltungsorgan beschließt nach Feststellung des Bestehens der im vorhergehenden Artikel 5 vorgesehenen Voraussetzungen über den Antrag nach Kriterien, die nicht diskriminierend sein dürfen und mit dem Genossenschaftszweck und der durchgeführten wirtschaftlichen Tätigkeit im Einklang stehen müssen.

Der Aufnahmebeschluss muss dem Betroffenen mitgeteilt und von den Verwaltungsräten unverzüglich im Mitgliederbuch angemerkt

appartenente alla categoria speciale non abbia esercitato il diritto di recesso o non sia stato escluso nei casi previsti ai precedenti commi, è ammesso a godere dei diritti che spettano ai soci ordinari.

Il passaggio alla categoria ordinaria di socio cooperatore deve essere comunicato all'interessato e annotato, a cura dell'Organo amministrativo, nel libro dei soci.

Al socio appartenente alla categoria speciale, per quanto non previsto nel presente articolo, si applicano le disposizioni dei soci cooperatori.

Art. 7 (Domanda di ammissione)

Chi intende essere ammesso come socio dovrà presentare all'Organo amministrativo domanda scritta che dovrà contenere, se trattasi di persona fisica:

- a) l'indicazione del nome, cognome, residenza, data e luogo di nascita, codice fiscale nonché indirizzo di posta elettronica;
- b) l'indicazione della effettiva attività svolta, della condizione o capacità professionale, delle specifiche competenze possedute in relazione ai requisiti richiesti dallo statuto;
- c) l'ammontare della quota di capitale da sottoscrivere;
- d) la dichiarazione di conoscere ed accettare il presente statuto, i regolamenti sociali e di attenersi alle deliberazioni legalmente adottate dagli organi sociali;
- e) l'impegno a conferire la propria opera per il conseguimento dello scopo sociale, con le modalità e nei termini stabiliti dai regolamenti interni, in rapporto alla quantità di lavoro disponibile in Cooperativa.

L'Organo amministrativo, accertata l'esistenza dei requisiti di cui al precedente art. 5, delibera sulla domanda secondo criteri non discriminatori, coerenti con lo scopo mutualistico e l'attività economica svolta.

La delibera di ammissione deve essere comunicata all'interessato e annotata senza ritardo, a cura degli Amministratori, sul libro dei soci.

L'Organo amministrativo deve, entro 60 giorni, motivare la deliberazione di rigetto della

werden.

Das Verwaltungsorgan muss den Ablehnungsbeschluss des Antrags auf Aufnahme binnen 60 Tagen begründen und den Betroffenen mitteilen.

Sollte dem Aufnahmeantrag durch das Verwaltungsorgan nicht stattgegeben werden, kann der Antragsteller innerhalb einer Frist von 60 Tagen ab der Mitteilung der Ablehnung beantragen, dass die Vollversammlung über den Antrag befundet. Diese beschließt über die abgewiesenen Anträge anlässlich ihrer nächsten Einberufung, wenn sie hierfür nicht eigens einberufen wird.

Das Verwaltungsorgan legt im Lagebericht oder im Anhang die Gründe dar, die bei der Entscheidung über die Mitgliederaufnahme ausschlaggebend waren.

Art. 8 (Pflichten des Mitgliedes)

Unbeschadet der übrigen aus dem Gesetz und aus dem Statut erwachsenden Pflichten, sind die Mitglieder verpflichtet:

- a) zur Einzahlung nach den vom Verwaltungsorgan festgesetzten Modalitäten und Fristen:
 - des gezeichneten Kapitals;
 - der eventuellen Aufnahmegebühr als Spesenersatz für die Bearbeitung des Aufnahmeantrages;
 - des Aufpreises, der gegebenenfalls von der Vollversammlung auf Vorschlag des Verwaltungsorgans anlässlich der Bilanzgenehmigung festgesetzt wird;
- b) zur Einhaltung des Statutes, der internen Geschäftsordnungen sowie der von den Genossenschaftsorganen gefassten Beschlüsse;
- c) nicht anderen Gesellschaften beizutreten, die identische Gesellschaftszwecke verfolgen und Konkurrenzfähigkeit ausüben, sowie keine Arbeitsleistungen für Dritte zu erbringen, deren Unternehmen einen gleichen oder ähnlichen Gesellschaftsgegenstand wie die Genossenschaft haben, vorbehaltlich ausdrücklicher Genehmigung des Verwaltungsorgans, die unter Berücksichtigung der Art des Arbeitsverhältnisses und der Modalitäten der Arbeitserbringung sowie der in der Genossenschaft vorhandenen Arbeitsmenge erteilt wird;
- d) die eigenen Berufsfähigkeiten und die eigene Arbeit im Verhältnis zur Art der erbrachten Tätigkeit sowie zu der in der Genossenschaft vorhandenen Arbeitsmenge zur Verfügung zu stellen, gemäß der im abgeschlossenen

domanda di ammissione e comunicarla agli interessati.

Qualora la domanda di ammissione non sia accolta dall'Organo amministrativo, chi l'ha proposta può, entro il termine di decadenza di 60 giorni dalla comunicazione del diniego, chiedere che sull'istanza si pronunci l'assemblea, la quale delibera sulle domande non accolte, se non appositamente convocata, in occasione della successiva convocazione.

L'Organo amministrativo, nella relazione sulla gestione, o nella nota integrativa al bilancio, illustra le ragioni delle determinazioni assunte con riguardo all'ammissione di nuovi soci.

Art. 8 (Obblighi del socio)

Fermi restando gli altri obblighi nascenti dalla legge e dallo statuto, i soci sono obbligati:

- a) al versamento, con le modalità e nei termini fissati dall'Organo amministrativo:
 - del capitale sottoscritto;
 - dell'eventuale tassa di ammissione, a titolo di rimborso delle spese di istruttoria della domanda di ammissione;
 - dal sovrapprezzo eventualmente determinato dall'assemblea in sede di approvazione del bilancio su proposta dell'Organo amministrativo;
- b) all'osservanza dello statuto, dei regolamenti interni e delle deliberazioni adottate dagli organi sociali;
- c) a non aderire ad altre società che perseguano identici scopi sociali ed esplicano attività concorrente, nonché a non prestare lavoro a favore di terzi esercenti imprese aventi oggetto uguale od analogo a quello della Cooperativa salvo espressa autorizzazione dell'Organo amministrativo accordata in considerazione della tipologia di rapporto di lavoro instaurato e delle modalità di prestazione dello stesso, nonché della quantità di lavoro disponibile in Cooperativa;
- d) a mettere a disposizione le proprie capacità professionali ed il proprio lavoro in relazione al tipo dell'attività svolta, nonché alla quantità delle prestazioni di lavoro disponibile per la Cooperativa, secondo quanto previsto nell'ulteriore rapporto di lavoro instaurato;
- e) al pagamento delle somme eventualmente richieste dalla Cooperativa per la copertura dei costi di esercizio, secondo i criteri stabiliti in apposito regolamento.

Arbeitsverhältnis enthaltenen Vorgaben;
e) zur Zahlung jener Beträge, die die Genossenschaft gegebenenfalls zur Deckung der jährlichen Betriebskosten einfordern muss, und zwar nach den in einer eigenen Geschäftsordnung festgelegten Modalitäten.

Zusätzlich sind die freiwilligen Mitglieder, zusätzlich zu den Punkten a) und b) verpflichtet, die freiwillige Aktivität in Übereinstimmung mit den internen Geschäftsordnungen auszuüben.

Für alle Beziehungen mit der Genossenschaft gilt als Domizil jenes, das im Mitgliederbuch aufscheint. Die Änderung des Domizils des Mitglieds hat erst nach 30 Tage ab Eingang der entsprechenden Mitteilung bei der Genossenschaft Wirksamkeit; sie muss mittels Einschreiben erfolgen.

Art. 9 (Verlust der Mitgliedschaft)

Die Mitgliedschaft geht verloren:

1. durch Austritt, Ausschluss oder durch Tod, wenn es sich um eine natürliche Person handelt;
2. durch Austritt, Ausschluss, Auflösung oder Liquidation, wenn es sich um keine natürliche Person handelt.

Art. 10 (Austritt des Mitgliedes)

Außer in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen kann das Mitglied austreten:

- a) das die Voraussetzungen für die Aufnahme verloren hat;
- b) das nicht mehr imstande ist, an der Tätigkeit zur Erreichung der Gesellschaftszwecke teilzunehmen;
- c) dessen Arbeitsverhältnis zeitweilig ausgesetzt worden ist aus Gründen der in der Genossenschaft selbst vorhandenen Arbeitsmenge oder aus anderen Gründen, die im Detail in einer eigenen Geschäftsordnung festgelegt werden;
- d) das das Arbeitsverhältnis mit der Genossenschaft definitiv beendet.

Der Austrittsantrag muss an die Genossenschaft mittels Einschreiben gestellt werden. Das Verwaltungsorgan muss ihn binnen 60 Tagen ab Erhalt prüfen.

Bestehen die Voraussetzungen für den Austritt nicht, muss das Verwaltungsorgan dies dem Mitglied unverzüglich mitteilen, das die Entscheidung binnen 60 Tagen ab Erhalt der Mitteilung beim Landesgericht anfechten kann.

Der Austritt erlangt, was die Mitgliedschaft betrifft, durch die Mitteilung der Annahme des Austrittsantrages Wirksamkeit.

Was die genossenschaftlichen Geschäftsbeziehungen zwischen Genossenschaft und ordentlichem Mitglied

In particolare, i soci volontari, oltre a quanto previsto nei precedenti punti a) e b) sono ulteriormente obbligati a prestare la propria attività di volontariato nei modi e nei limiti di quanto previsto negli appositi regolamenti interni. Per tutti i rapporti con la Cooperativa il domicilio dei soci è quello risultante dal libro soci. La variazione del domicilio del socio ha effetto dopo 30 giorni dalla ricezione della relativa comunicazione da effettuarsi con lettera raccomandata alla Cooperativa.

Art. 9 (Perdita della qualità di socio)

La qualità di socio si perde:

1. per recesso, esclusione o per causa di morte, se il socio è persona fisica;
2. per recesso, esclusione, scioglimento o liquidazione se il socio è diverso da persona fisica.

Art. 10 (Recesso del socio)

Oltre che nei casi previsti dalla legge, può recedere il socio:

- a) che abbia perduto i requisiti per l'ammissione;
- b) che non sia più in grado di partecipare all'attività volta al raggiungimento degli scopi sociali;
- c) il cui rapporto di lavoro sia stato momentaneamente sospeso per cause attinenti alla quantità di lavoro disponibile per la Cooperativa stessa ovvero per altri motivi, da specificarsi in dettaglio in apposito regolamento;
- d) che cessi in via definitiva il rapporto di lavoro con la Cooperativa.

La domanda di recesso deve essere comunicata con raccomandata alla Cooperativa. L'Organo amministrativo deve esaminarla entro 60 giorni dalla ricezione.

Se non sussistono i presupposti del recesso, l'Organo amministrativo deve darne immediata comunicazione al socio, che entro 60 giorni dal ricevimento della comunicazione, può proporre opposizione al Tribunale.

Il recesso ha effetto per quanto riguarda il rapporto sociale dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda.

Per i rapporti mutualistici tra socio ordinario e Società, il recesso ha parimenti effetto dalla comunicazione del provvedimento di

anbelangt, erlangt der Austritt ebenfalls ab der Mitteilung der Annahme des Austrittsantrages Wirksamkeit, vorbehaltlich der eventuell in der internen Geschäftsordnung und/oder in den abgeschlossenen Arbeitsverträgen vorgesehenen Kündigungsfrist.

Art. 11 (Ausschluss)

Außer in den im Gesetz vorgesehenen Fällen kann das Verwaltungsorgan den Ausschluss des Mitglieds beschließen:

- a) das nicht mehr in der Lage ist, an der Realisierung des Genossenschaftszwecks mitzuwirken oder das die für die Aufnahme vorgesehenen Voraussetzungen verloren hat oder das das Arbeitsverhältnis mit der Genossenschaft beendet hat;
- b) das die Verpflichtungen, die vom Gesetz, vom Statut, von den Geschäftsordnungen oder von den Geschäftsbeziehungen oder aber von den Beschlüssen der Genossenschaftsorgane herrühren, in grober Weise verletzt hat;
- c) das dieses Statut, die Geschäftsordnungen und die Beschlüsse der Genossenschaftsorgane nicht beachtet, vorbehaltlich der Möglichkeit für den Verwaltungsrat, dem Mitglied eine Frist von nicht mehr als 60 Tagen für die Regelung einzuräumen;
- d) das nach Aufforderung durch das Verwaltungsorgan unter Setzung einer Frist von mindestens 30 Tagen die Einzahlung des gezeichneten Kapitals oder der der Genossenschaft aus welchem Grund auch immer geschuldeten Beträge nicht durchführt;
- e) das ohne ausdrückliche Ermächtigung durch das Verwaltungsorgan eine Konkurrenztaetigkeit zur Genossenschaft ausübt oder versucht auszuüben;
- f) das bei der Ausübung des Arbeitsverhältnisses Verhaltensweisen an den Tag legt oder schwerwiegende Verfehlungen und/oder Nichterfüllungen begeht, die die Auflösung des Arbeitsverhältnisses aus Disziplinargründen oder aus wichtigem Grund oder aus rechtfertigendem Grund verursachen.

Gegen den Ausschlussbeschluss kann das Mitglied binnen 60 Tagen ab Erhalt der Mitteilung beim Landesgericht Einspruch erheben. Die Beendigung der Mitgliedschaft bedingt auch die Auflösung der bestehenden genossenschaftlichen Geschäftsbeziehungen. Unbeschadet der Bestimmungen des vorstehenden Absatzes kann das Mitglied gemäß und für die Zwecke des Absatzes 2 des Artikels 8

accogliamento della domanda, fatto salvo il periodo di preavviso eventualmente previsto nel regolamento interno e/o nei contratti di lavoro instaurati.

Art. 11 (Esclusione)

L'esclusione può essere deliberata dall'Organo amministrativo, oltre che nei casi previsti dalla legge, nei confronti del socio:

- a) che non sia più in grado di concorrere al raggiungimento degli scopi sociali, oppure che abbia perduto i requisiti richiesti per l'ammissione ovvero che abbia cessato il rapporto di lavoro con la cooperativa;
- b) che risulti gravemente inadempiente per le obbligazioni che derivano dalla legge, dallo statuto, dal regolamento o che ineriscano il rapporto mutualistico, nonché dalle deliberazioni adottate dagli organi sociali;
- c) che non osservi il presente statuto, i regolamenti sociali e le deliberazioni degli organi sociali, salva la facoltà del Consiglio di amministrazione accordare al socio un termine non superiore a 60 giorni per adeguarsi;
- d) che, previa intimazione da parte dell'Organo amministrativo con termine di almeno 30 giorni, non adempia al versamento del capitale sottoscritto o al pagamento di somme dovute alla Società a qualsiasi titolo;
- e) che svolga o tenti di svolgere attività in concorrenza con la Cooperativa, senza l'esplicita autorizzazione dell'Organo amministrativo;
- f) che nell'esecuzione del rapporto di lavoro ponga in essere comportamenti oppure commetta gravi mancanze e/o inadempimenti tali da determinare la risoluzione del rapporto di lavoro per motivi disciplinari ovvero per giusta causa o giustificato motivo.

Contro la deliberazione di esclusione il socio può proporre opposizione al Tribunale, nel termine di 60 giorni dalla comunicazione. Lo scioglimento del rapporto sociale determina anche la risoluzione dei rapporti mutualistici pendenti.

Fatto salvo quanto previsto al comma precedente, il socio, ai sensi e per gli effetti del comma 2 dell'articolo 8 dlgs 112/2017, può, entro il termine di decadenza di quindici giorni dalla comunicazione dell'esclusione, chiedere all'organo amministrativo mediante raccomandata con avviso di ricevimento che sull'esclusione si pronunci l'Assemblea, a tal fine appositamente convocata nei successivi 30 giorni.

des GvD Nr. 112/2017 innerhalb der Frist von fünfzehn Tagen ab der Mitteilung des Ausschlusses per Einschreiben mit Rückantwort vom Verwaltungsrat verlangen, dass die eigens zu diesem Zweck innerhalb der nächsten 30 Tage einberufene Vollversammlung über den Ausschluss entscheidet.

Der Ausschluss bewirkt in jedem Fall die Beendigung des Arbeitsverhältnisses.

Der Ausschluss erlangt durch den Erhalt der Ausschlussmitteilung von Seiten des Mitgliedes Wirksamkeit.

Art. 12 (Rückzahlung)

Die ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitglieder haben nur Anspruch auf die Rückzahlung des effektiv eingezahlten und eventuell laut Art. 14 aufgewerteten Geschäftsanteils. Die Rückzahlung erfolgt aufgrund der Bilanz des Geschäftsjahres, in welchem die Mitgliedschaft beendet wird, und sie kann in keinem Falle einen höheren als den effektiv eingezahlten und aufgewerteten Betrag ausmachen.

Die Rückzahlung wird binnen 180 Tagen ab Bilanzgenehmigung durchgeführt.

Art. 13 (Tod des Mitgliedes)

Stirbt ein Mitglied, haben die Erben oder Vermächtnisnehmer ein Recht auf Rückerstattung des effektiv eingezahlten und eventuell im Sinne des Art. 12 aufgewerteten Geschäftsanteils. Mehrere Erben oder Vermächtnisnehmer müssen binnen 6 Monaten nach dem Ableben denjenigen unter ihnen namhaft machen, der berechtigt ist, sie gegenüber der Genossenschaft zu vertreten.

In Ermangelung dieser Namhaftmachung gelangt Artikel 2347 Abs. 2 und 3 ZGB zur Anwendung.

Die Erben, die im Besitze der Voraussetzungen für die Aufnahme in die Genossenschaft sind, übernehmen die Mitgliedschaft des verstorbenen Mitgliedes durch einen Beschluss des Verwaltungsorgans, nachdem es das Bestehen der Voraussetzungen für die Mitgliedschaft nach dem im Artikel 7 vorgesehenen Verfahren festgestellt hat, widrigenfalls erfolgt die Rückzahlung laut Artikel 12.

Bei mehreren Erben müssen diese einen gemeinsamen Vertreter ernennen, es sei denn, die genossenschaftlichen Geschäftsbeziehungen können mit einem jeden Rechtsnachfolger durchgeführt werden und die Genossenschaft stimmt der Aufteilung zu. Die Genossenschaft beschließt nach dem im Artikel 7 vorgesehenen Verfahren.

Im Falle einer negativen Entscheidung oder bei nicht erfolgter Übernahme der Mitgliedschaft

L'esclusione comporta in ogni caso la risoluzione del rapporto di lavoro.

L'esclusione diventa operante dalla ricezione da parte del socio del provvedimento di esclusione.

Art. 12 (Liquidazione)

I soci receduti od esclusi hanno diritto al rimborso esclusivamente della quota effettivamente versata, eventualmente rivalutata a norma del successivo art. 14, la cui liquidazione avrà luogo sulla base del bilancio dell'esercizio nel quale lo scioglimento del rapporto sociale, limitatamente al socio, diventa operativo e, comunque, in misura mai superiore all'importo effettivamente versato e rivalutato.

Il pagamento è effettuato entro 180 giorni dall'approvazione del bilancio stesso.

Art. 13 (Morte del socio)

In caso di morte del socio, gli eredi o legatari del socio defunto hanno diritto di ottenere il rimborso della quota effettivamente versata, eventualmente rivalutata, nella misura e con le modalità di cui al precedente articolo 12.

Nell'ipotesi di più eredi o legatari essi, entro 6 mesi dalla data del decesso dovranno indicare quello tra essi che li rappresenterà di fronte alla Società.

In difetto di tale designazione si applica l'art. 2347, commi 2 e 3 del codice civile.

Gli eredi provvisti dei requisiti per l'ammissione alla Società subentrano nella partecipazione del socio deceduto previa deliberazione dell'Organo amministrativo che ne accerta i requisiti con le modalità e le procedure di cui al precedente art. 7. In mancanza si provvede alla liquidazione ai sensi dell'art. 12.

In caso di pluralità di eredi, questi debbono nominare un rappresentante comune, salvo che il rapporto mutualistico possa svolgersi nei confronti di ciascuno dei successori per causa di morte e la Società consenta la divisione. La Società esprime il proprio apprezzamento con le modalità previste dall'art. 7.

In caso di apprezzamento negativo e in mancanza del subentro di uno solo tra essi, si procede alla liquidazione ai sensi dell'art. 12.

durch einen Miterben, wird die Rückzahlung im Sinne des Artikels 12 durchgeführt.

TITEL IV GENOSSENSCHAFTSKAPITAL UND GESCHÄFTSJAHR

Art. 14 (Bestandteile)

Das Eigenkapital besteht aus:

- 1) dem Genossenschaftskapital, das variabel ist und sich aus den Einlagen der ordentlichen Mitglieder zusammensetzt, die durch Geschäftsanteile mit einem Wert von mindestens € 25 repräsentiert werden. Der von einem Mitglied insgesamt gehaltene Geschäftsanteil darf den gesetzlich vorgesehenen Höchstbetrag nicht überschreiten;
- 2) der gesetzlichen unaufteilbaren Rücklage, die aus dem Gewinn laut Artikel 15 gebildet wird;
- 3) den freiwilligen Rücklagen sowie aus jeder weiteren von der Vollversammlung und/oder vom Gesetz gebildeten Rücklage;
- 4) dem Aufpreis, wenn er eingehoben wird;

Die Rücklagen sind unaufteilbar und dürfen weder während des Bestehens der Genossenschaft noch im Falle der Auflösung der Genossenschaft unter den Mitgliedern aufgeteilt werden.

Die Geschäftsanteile dürfen weder verpfändet noch einer freiwilligen Bindung unterworfen werden. Ihre Abtretung ohne Zustimmung des Verwaltungsorgans hat gegenüber der Genossenschaft keine Wirkung. Das Mitglied, das beabsichtigt, seinen Geschäftsanteil auch nur zum Teil zu übertragen, muss dies den Verwaltern mittels Einschreiben mitteilen und bezüglich des Erwerbers die im Artikel 7 vorgesehenen Angaben liefern.

Die Maßnahme, womit die Zustimmung zur Übertragung erteilt oder verweigert wird, muss dem Mitglied binnen 60 Tagen ab Antragstellung mitgeteilt werden.

Ist genannte Frist abgelaufen, steht es dem Mitglied frei, seine Beteiligung zu übertragen und die Genossenschaft ist verpflichtet, den Erwerber im Mitgliederbuch einzutragen, wenn er die Voraussetzung für die Mitgliedschaft besitzt. Die Maßnahme, womit die Zustimmung zur Übertragung verweigert wird, muss begründet werden. Gegen die Verweigerung kann das Mitglied innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt der Mitteilung Einspruch beim Landesgericht einlegen.

Art. 15 (Bilanz und Sozialbilanz)

TITOLO IV PATRIMONIO SOCIALE ED ESERCIZIO SOCIALE

Art. 14 (Elementi costitutivi)

Il patrimonio è costituito:

- 1) dal capitale sociale, che è variabile ed è formato dai conferimenti effettuati dai soci cooperatori, rappresentati da quote sociali di valore minimo pari a € 25. La quota complessiva detenuta da ciascun socio non può essere superiore ai limiti di legge;
- 2) dalla riserva legale indivisibile, formata con gli utili di cui all'art. 15;
- 3) dalla riserva volontaria, nonché da ogni altra riserva costituita dall'Assemblea e/o prevista per legge;
- 4) dal sovrapprezzo se riscosso.

Le riserve sono indivisibili e non possono essere ripartite tra i soci né durante la vita sociale né all'atto dello scioglimento della Società .

Le quote non possono essere sottoposte a pegno o a vincoli volontari, né essere cedute con effetto verso la Società senza l'autorizzazione dell'Organo amministrativo.

Il socio che intende trasferire, anche in parte, la propria quota deve darne comunicazione agli Amministratori con lettera raccomandata, fornendo, con riferimento all'acquirente, le indicazioni previste nel precedente art. 7.

Il provvedimento che concede o nega l'autorizzazione deve essere comunicato al socio entro 60 giorni dal ricevimento della richiesta.

Decorso tale termine, il socio è libero di trasferire la propria partecipazione e la Società deve iscriverlo nel libro dei soci l'acquirente che abbia i requisiti previsti per divenire socio.

Il provvedimento che nega al socio l'autorizzazione deve essere motivato. Contro il diniego il socio entro 60 giorni dal ricevimento della comunicazione può proporre opposizione al Tribunale.

Art. 15 (Bilancio di esercizio e bilancio)

Das Geschäftsjahr beginnt am 01.01. und endet am 31.12. jeden Jahres.

Am Ende eines jeden Geschäftsjahres erstellt das Verwaltungsorgan die Bilanzvorlage.

Die Bilanzvorlage muss innerhalb von 120 Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres der Vollversammlung zur Genehmigung vorgelegt werden; innerhalb von 180 Tagen dann, wenn eine konsolidierte Bilanz erstellt wird oder wenn besondere Erfordernisse bezüglich der Struktur oder des Gegenstandes der Genossenschaft es erfordern und diese vom Verwaltungsorgan im Lagebericht dargelegt werden.

Es ist in jedem Fall verboten, Gewinne und Betriebsüberschüsse, Fonds und Rücklagen, wie auch immer sie bezeichnet werden, an Mitglieder, Arbeiter und Mitarbeiter, Verwaltungsräte und andere Mitglieder der Gesellschaftsorgane auszuschütten, auch im Falle des Ausscheidens oder eines anderen Falles der individuellen Beendigung des Verhältnisses, auch indirekt.

Die Vollversammlung, die den Jahresabschluss beschließt, beschließt über die Verwendung des Jahresgewinns, vorbehaltlich der Bestimmungen des Art. 3 des GvD Nr. 112/2017, und weist diesen zu:

- a) in die unteilbare gesetzliche Rücklage in einer Höhe, die nicht geringer ist als die gesetzlich festgelegte;
- b) dem Mutualitätsfonds für die Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 59 vom 31.01.1992, in der von diesem Gesetz vorgesehenen Höhe;
- c) auf jede Neubewertung des Gesellschaftskapitals, innerhalb der Grenzen und unter den Bedingungen, die in Artikel 3 Absatz 3 des GvD Nr. 112/2017 vorgesehen sind.

Die Vollversammlung kann jedenfalls aus dem Gewinn, außer den gesetzlich vorgesehenen Rücklagen, weitere unaufteilbare Rücklagen bilden.

Am Ende eines jeden Geschäftsjahres erstellt der Verwaltungsrat den Entwurf der Sozialbilanz gemäß den per Dekret des Ministers für Arbeit und Sozialpolitik verabschiedeten Richtlinien und berücksichtigt dabei unter anderem die Art der ausgeübten Tätigkeit und die Größe des Sozialunternehmens, auch zum Zweck der Bewertung der sozialen Auswirkungen der ausgeübten Tätigkeiten.

Die Sozialbilanz muss der Vollversammlung zusammen mit der Bilanz des Geschäftsjahres vorgelegt werden.

Die Sozialbilanz muss innerhalb von 30 Tagen nach seiner Verabschiedung elektronisch beim

sociale)

L'esercizio sociale va dal 01.01. al 31.12. di ogni anno.

Alla fine di ogni esercizio sociale l'Organo amministrativo provvede alla redazione del progetto di bilancio.

Il progetto di bilancio deve essere presentato all'assemblea per l'approvazione entro 120 giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale, ovvero entro 180 giorni qualora venga redatto il bilancio consolidato, oppure lo richiedano particolari esigenze relative alla struttura ed all'oggetto della Società, segnalate dall'Organo amministrativo nella relazione sulla gestione.

E' in ogni caso vietata la distribuzione, anche indiretta, di utili e avanzi di gestione, fondi e riserve comunque denominati, a soci, lavoratori e collaboratori, amministratori, ed altri componenti degli organi sociali anche nel caso di recesso o di qualsiasi altra ipotesi di scioglimento individuale del rapporto.

L'Assemblea che approva il bilancio delibera sulla destinazione degli utili annuali, fermo quanto previsto dall'art. 3 del d. lgs. 112/2017, destinandoli:

- a) a riserva legale indivisibile nella misura non inferiore a quella stabilita dalla legge;
- b) al Fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione secondo quanto previsto dall'articolo 11 della legge 31.1.1992, n. 59, nella misura prevista dalla legge medesima;
- c) ad eventuale rivalutazione del capitale sociale, nei limiti e alle condizioni previsti all'art. 3 comma terzo del d. lgs. 112/2017:

L'assemblea può, in ogni caso, destinare gli utili, ferme restando le destinazioni obbligatorie per legge, alla costituzione di riserve indivisibili.

Alla fine di ogni esercizio il Consiglio di Amministrazione provvede alla compilazione del progetto di bilancio sociale, secondo linee guida adottate con decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, e tenendo conto, tra gli altri elementi, della natura dell'attività esercitata e delle dimensioni dell'impresa sociale anche ai fini della valutazione dell'impatto sociale delle attività svolte.

Il bilancio sociale deve essere presentato all'assemblea dei soci unitamente al bilancio d'esercizio.

Il bilancio sociale deve essere depositato per via telematica presso il registro delle imprese entro

Handelsregister hinterlegt werden. Die Sozialgenossenschaft macht die genehmigte Sozialbilanz über alle verfügbaren Kommunikationskanäle, einschließlich der Veröffentlichung auf der Website, breit bekannt.

Art. 16 (Rückvergütungen - ristorni)

Das Verwaltungsorgan, das die Bilanzvorlage erstellt, kann in der Gewinn- und Verlustrechnung einen Betrag unter dem Titel Rückvergütungen ausweisen, wenn das Ergebnis aus dem Mitgliedergeschäft dies erlaubt.

Die Vollversammlung beschließt anlässlich der Bilanzgenehmigung über die Zuteilung der Rückvergütungen, die in einer oder mehreren der folgenden Formen zugeteilt werden können:

- direkte Auszahlung;
- Erhöhung des Geschäftsanteils eines jeden Mitglieds;
- Ausgabe von Anteilen der unterstützenden Mitglieder.

Die den Arbeiter-Mitgliedern zugeteilten Rückvergütungen, die einen Aufschlag der entsprechenden Entlohnung darstellen, können keinesfalls das Ausmaß von dreißig Prozent der gesamten Lohnelemente im Sinne von Artikel 3, Absatz eins und Absatz zwei, Buchstabe a), des Gesetzes Nr. 142 vom 3. April 2001 überschreiten.

Die Aufteilung der Rückvergütungen unter den einzelnen Mitgliedern muss unter Berücksichtigung der Menge und der Qualität des zwischen der Genossenschaft und dem Mitglied abgewickelten Mitgliedergeschäfts und nach Maßgabe der entsprechenden Geschäftsordnung erfolgen, auf der Grundlage der folgenden, einzeln oder gemeinsam betrachteten Kriterien:

- im Laufe des Jahres geleistete und bezahlte Stunden,
- Berufsabschluss,
- ausgezahlte Vergütungen,
- Aufenthaltsdauer in der Genossenschaft,
- Art des Arbeitsverhältnisses.

TITEL V GENOSSENSCHAFTSORGANE

Art. 17 (Organe)

Organe der Genossenschaft sind:

- a) die Vollversammlung;
- b) das Verwaltungsorgan
- c) das Kontrollorgan, sofern es bestellt wird.

Art. 18 (Vollversammlung)

Die Einberufung der Vollversammlung erfolgt durch Einschreiben oder durch ein anderes Mittel (Fax, elektronische Post und anderes), das wenigstens 8 Tage vor dem Stattfinden der

30 giorni dalla sua approvazione. La cooperativa sociale dà ampia pubblicità al bilancio sociale approvato, attraverso tutti i canali di comunicazione a disposizione, ivi inclusa la sua pubblicazione sul sito internet.

Art. 16 (Ristorni)

L'Organo amministrativo che redige il progetto di bilancio di esercizio, può appostare somme al conto economico a titolo di ristorno, qualora lo consentano le risultanze dell'attività mutualistica.

L'Assemblea, che approva il progetto di bilancio delibera sull'erogazione dei ristorni che potranno essere attribuiti mediante una o più delle seguenti forme:

- erogazione diretta;
- aumento del numero delle quote detenute da ciascun socio;
- emissione di quote di sovvenzione.

I ristorni attribuiti ai soci lavoratori, che costituiscono maggiorazione della relativa retribuzione, non possono in nessun caso superare la misura del trenta per cento dei trattamenti retributivi complessivi ai sensi dell'articolo 3, comma uno e comma due, lettera a), della legge 3 aprile 2001 n. 142.

La ripartizione del ristorno ai singoli soci, dovrà essere effettuata considerando la quantità e qualità degli scambi mutualistici intercorrenti fra la Cooperativa ed il socio stesso secondo quanto previsto in apposito regolamento sulla base dei seguenti criteri, considerati singolarmente o combinati tra loro:

- ore lavorate e retribuite nel corso dell'anno,
- qualifica professionale,
- compensi erogati,
- tempo di permanenza in Cooperativa,
- tipologia del rapporto di lavoro

TITOLO V ORGANI SOCIALI

Art. 17 (Organi)

Sono organi della Cooperativa:

- a) l'Assemblea dei soci;
- b) l'Organo amministrativo
- c) l'Organo di controllo, se nominato.

Art. 18 (Assemblea)

La convocazione dell'Assemblea deve effettuarsi mediante lettera raccomandata o altro mezzo idoneo (Fax, posta elettronica e altro) inviato ai soci almeno 8 giorni prima dell'adunanza. In

Vollversammlung an die Mitglieder versandt wurde. Als Alternative dazu kann die Einberufung wenigstens 8 Tage vor dem für die Vollversammlung festgesetzten Tag in einer der folgenden Tageszeitungen veröffentlicht werden: Dolomiten, Südtiroler Tageszeitung, Quotidiano Alto Adige.

Die Einberufung beinhaltet die Tagesordnung, den Ort, den Tag und die Uhrzeit sowohl der ersten als auch der zweiten Einberufung. Die zweite Einberufung darf nicht für den Tag der ersten Einberufung festgesetzt werden.

Werden die genannten Formvorschriften nicht erfüllt, so gilt die Vollversammlung als rechtmäßig einberufen, wenn alle Mitglieder mit Stimmrecht anwesend oder vertreten sind und wenn alle Verwalter und das Kontrollorgan, sofern letzteres bestellt wurde, anwesend oder über die Versammlung informiert sind. Ein jeder Teilnehmer kann sich aber der Behandlung von Gegenständen widersetzen, über die er nicht ausreichend informiert zu sein glaubt.

Art. 19 (Aufgaben der Vollversammlung)

Die Vollversammlung:

- 1) genehmigt die Bilanz und beschließt über die Verwendung des Gewinnes;
- 2) genehmigt die Sozialbilanz laut GvD Nr. 112/2017
- 3) wählt das Verwaltungsorgan und setzt dieses ab;
- 4) wählt gegebenenfalls das Kontrollorgan sowie den mit der Abschlussprüfung Beauftragten;
- 5) setzt die Höhe der Vergütung für die Verwalter und des Kontrollorgans fest;
- 6) genehmigt die internen Geschäftsordnungen;
- 7) beschließt die Änderungen der Gründungsurkunde und des Status;
- 8) beschließt die eventuelle Auszahlung der Rückvergütung im Sinne dieses Statuts;
- 9) beschließt über die Haftung der Verwalter und der Mitglieder des Kontrollorgans
- 10) bestellt die Liquidatoren und legt die Kriterien für die Abwicklung der Liquidation fest;
- 11) beschließt über alle weiteren Punkte, die laut Gesetz oder Statut unter die Zuständigkeit der Vollversammlung fallen.

Sie findet mindestens einmal jährlich in der im Artikel 15 vorgesehenen Zeit statt.

Die Vollversammlung kann ferner immer dann einberufen werden, wenn das Verwaltungsorgan es für notwendig erachtet oder wenn so viele Mitglieder, die wenigstens ein Drittel der allen Mitgliedern zustehenden Stimmen vertreten, einen schriftlichen Antrag an die Verwalter mit Angabe der von der Vollversammlung zu genehmigenden Gegenstände stellen.

alternativa, l'avviso può essere pubblicato, almeno 8 giorni prima del giorno fissato per l'assemblea, in almeno uno dei seguenti quotidiani: Dolomiten, Südtiroler Tageszeitung, Quotidiano Alto Adige.

L'avviso contiene l'ordine del giorno, il luogo, la data e l'ora della prima e della seconda convocazione, che deve essere fissata in un giorno diverso da quello della prima.

In mancanza dell'adempimento delle suddette formalità, l'Assemblea si reputa validamente costituita quando siano presenti o rappresentati tutti i soci con diritto di voto e tutti gli Amministratori e l'organo di controllo effettivo, se nominato, siano presenti ovvero informati della riunione. Tuttavia ciascuno degli intervenuti può opporsi alla discussione degli argomenti sui quali non si ritenga sufficientemente informato.

Art. 19 (Funzioni dell'Assemblea)

L'Assemblea:

- 1) approva il bilancio e destina gli utili;
- 2) approva il bilancio sociale secondo quanto previsto dal Decreto Legislativo n. 112 del 2017;
- 3) procede alla nomina e revoca dell'organo amministrativo;
- 4) procede all'eventuale nomina dell'organo di controllo del soggetto deputato al controllo contabile;
- 5) determina la misura dei compensi da corrispondere agli Amministratori ed all'organo di controllo
- 6) approva i regolamenti interni;
- 7) provvede alle modifiche dell'atto costitutivo e dello statuto;
- 8) delibera sull'eventuale erogazione del ristorno ai sensi del presente statuto;
- 9) delibera sulla responsabilità degli Amministratori e dell'organo di controllo.
- 10) nomina i liquidatori e stabilisce i criteri di svolgimento della liquidazione;
- 11) delibera su tutti gli altri oggetti riservati alla sua competenza dalla legge e dal presente statuto.

Essa ha luogo almeno una volta all'anno nei tempi indicati all'art. 15.

L'Assemblea inoltre può essere convocata tutte le volte che l'Organo amministrativo lo creda necessario, ovvero per la trattazione di argomenti che tanti soci che rappresentano almeno un terzo dei voti spettanti a tutti i soci sottopongano alla loro approvazione, facendone domanda scritta

In letzterem Falle muss die Einberufung unverzüglich und jedenfalls nicht nach mehr als 20 Tagen ab dem Tag des Antrages erfolgen. Das Protokoll der Vollversammlung, die in Bezug auf den vorhergehenden Punkt 7) beschließt, muss von einem Notar erstellt werden.

Art. 20 (Beschlussfähigkeit und Mehrheiten)

In erster Einberufung ist die ordentliche und außerordentliche Mitgliederversammlung beschlussfähig, wenn die Mehrheit der Mitglieder mit Stimmrecht vertreten ist. In zweiter Einberufung ist die ordentliche und außerordentliche Mitgliederversammlung bei beliebiger Anzahl von anwesenden oder vertretenen Mitgliedern mit Stimmrecht beschlussfähig.

Sei es in erster als auch in zweiter Einberufung, werden die Beschlüsse der ordentlichen Mitgliederversammlung mit der absoluten Mehrheit der anwesenden oder vertretenen Stimmen gefasst. Die Beschlüsse der außerordentlichen Mitgliederversammlung, sowie der Beschluss über die vorzeitige Auflösung oder die Liquidation der Genossenschaft, sind nur bei Zustimmung von mindestens drei Fünftel (3/5) der Stimmen der anwesenden oder vertretenen Mitglieder gültig.

Art. 21 (Stimmabgabe)

Vorbehaltlich eines anders lautenden Beschlusses der Vollversammlung erfolgt die Abstimmung durch Handaufheben.

Die Wahlen zu den Ämtern der Genossenschaft erfolgen mit einfacher Stimmenmehrheit, durch Handaufheben oder durch eine andere von der Vollversammlung rechtmäßig beschlossene Art. Sie können auch durch Akklamation stattfinden.

Art. 22 (Stimmrecht)

In der Vollversammlung haben diejenigen ein Stimmrecht, die seit wenigstens 90 Tagen im Mitgliederbuch eingetragen sind und die mit der Einzahlung des gezeichneten Kapitals nicht in Verzug sind.

Jedes ordentliche Mitglied hat eine Stimme unabhängig von der Höhe seiner Beteiligung.

Mitglieder, die aus welchem Grund auch immer an der Vollversammlung nicht persönlich teilnehmen können, haben die Möglichkeit, sich durch Erteilung einer schriftlichen Vollmacht an ein anderes Mitglied, das das Stimmrecht besitzt und derselben Gruppe der ordentlichen oder unterstützenden Mitglieder angehört und weder Verwalter noch Bediensteter der Genossenschaft ist, vertreten zu lassen.

Ein Mitglied kann jedoch nur ein Mitglied

agli Amministratori.

In questo ultimo caso, la convocazione deve avere luogo senza ritardo e comunque non oltre venti giorni dalla data della richiesta.

Il verbale dell'Assemblea che delibera in merito al precedente punto 7) deve essere redatto da un Notaio.

Art. 20 (Costituzione e quorum deliberativi)

In prima convocazione l'assemblea, sia ordinaria che straordinaria, è regolarmente costituita quando è rappresentata la maggioranza dei soci aventi diritto di voto. In seconda convocazione l'assemblea, sia ordinaria che straordinaria, è regolarmente costituita qualunque sia il numero di soci presenti o rappresentati, aventi diritto di voto.

Le deliberazioni dell'assemblea ordinaria dei soci, sia in prima che in seconda convocazione, sono prese a maggioranza assoluta dei voti presenti o rappresentati. Le deliberazioni dell'assemblea straordinaria, compresa la deliberazione inerente lo scioglimento anticipato o la liquidazione della cooperativa, sono valide solo con il voto favorevole di almeno tre quinti (3/5) dei voti spettanti ai soci presenti o rappresentati.

Art. 21 (Votazioni)

Per le votazioni si procederà normalmente col sistema dell'alzata di mano, salvo diversa deliberazione dell'Assemblea.

Le elezioni delle cariche sociali saranno fatte a maggioranza relativa, per alzata di mano o con altro sistema legalmente deliberato dall'Assemblea. Esse potranno avvenire anche per acclamazione.

Art. 22 (Voto ed intervento)

Nelle Assemblee hanno diritto al voto coloro che risultano iscritti nel libro dei soci da almeno 90 giorni e che non siano in mora nei versamenti del capitale sottoscritto.

Ciascun socio cooperatore ha un solo voto, qualunque sia l'ammontare della sua partecipazione.

I soci che, per qualsiasi motivo, non possono intervenire personalmente all'Assemblea, hanno la facoltà di farsi rappresentare, mediante delega scritta, soltanto da un altro socio avente diritto al voto, appartenente alla medesima categoria di socio cooperatore o sovventore, e che non sia amministratore o dipendente della società.

Ciascun socio non può rappresentare più di un socio.

Il socio imprenditore individuale può farsi

vertreten.

Das Mitglied, das Einzelunternehmer ist, kann sich in der Vollversammlung auch durch den Ehegatten, durch Verwandte bis zum dritten Grad oder durch Verschwägerete bis zum zweiten Grad vertreten lassen, sofern sie im Betrieb mitarbeiten.

Die Vollmacht darf nicht ohne Angabe des Bevollmächtigten ausgestellt werden.

Die Vollversammlung kann in Form einer Video- oder Telekonferenz unter der Bedingung abgehalten werden, dass ein jeder Teilnehmer durch alle übrigen identifiziert werden kann und in der Lage ist, während der Behandlung der geprüften Gegenstände in Echtzeit an der Diskussion teilzunehmen sowie Dokumente und Unterlagen bezüglich der behandelten Gegenstände zu erhalten, zu übersenden oder darin Einsicht zu nehmen. Bestehen die genannten Voraussetzungen, gilt die Sitzung an jenem Ort abgehalten, an dem sich der Obmann, der von einem Schriftführer unterstützt wird, befindet.

Art. 23 (Vorsitz in der Vollversammlung)

Den Vorsitz in der Vollversammlung führt der Obmann des Verwaltungsorgans und in seiner Abwesenheit der Obmannstellvertreter. Sind diese abwesend, führt die Person den Vorsitz, die von der Vollversammlung mit der Mehrheit der Anwesenden ernannt wird.

Die Vollversammlung bestellt einen Schriftführer, der nicht Mitglied sein muss. Die Bestellung des Schriftführers erfolgt nicht, wenn das Protokoll von einem Notar aufgenommen wird.

Art. 24 (Verwaltung)

Die Genossenschaft wird von einem Verwaltungsrat verwaltet, der sich aus drei bis sieben Verwaltungsräten zusammensetzt, die von der Vollversammlung nach Festsetzung ihrer Zahl gewählt werden.

Der Verwaltungsrat wählt aus sich heraus den Obmann und den Obmannstellvertreter

Die Mehrheit der Mitglieder des Verwaltungsrates ist aus den ordentlichen Mitgliedern zu wählen.

Das Verwaltungsorgan bleibt drei Geschäftsjahre im Amt und verfällt an dem Tag vom Amt, an dem die Vollversammlung die Bilanz über das letzte Geschäftsjahr seiner Amtsführung genehmigt.

Die Verwalter können wiedergewählt werden.

Das Verwaltungsratsmitglied erklärt folgende Voraussetzungen der Berufserfahrung, Ehrbarkeit und Unabhängigkeit zu haben:

A) BERUFSERFAHRUNG

1) eine Berufserfahrung von mindestens sechs Jahren durch die Ausübung beruflicher Tätigkeiten in dem Bereich, der mit dem Sektor,

rappresentare nell'Assemblea anche dal coniuge, dai parenti entro il terzo grado o dagli affini entro il secondo che collaborano all'impresa.

La delega non può essere rilasciata con il nome del rappresentante in bianco.

L'Assemblea si può svolgere anche per video- o teleconferenza a condizione che ciascuno dei partecipanti possa essere identificato da tutti gli altri e che ciascuno sia in grado di intervenire in tempo reale durante la trattazione degli argomenti esaminati nonché di ricevere, trasmettere e visionare documenti ed atti relativi agli argomenti trattati. In presenza di questi presupposti, la riunione si considera tenuta nel luogo in cui si trova il presidente che sarà affiancato da un segretario.

Art. 23 (Presidenza dell'Assemblea)

L'Assemblea è presieduta dal presidente dell'Organo amministrativo ed in sua assenza dal vice presidente, ed in assenza anche di questi, dalla persona designata dall'Assemblea stessa, col voto della maggioranza dei presenti.

Essa provvede alla nomina di un segretario, anche non socio. La nomina del segretario non ha luogo quando il verbale è redatto da un notaio.

Art. 24 (Amministrazione)

La Società è amministrata da un Consiglio di Amministrazione, composto da tre a sette consiglieri eletti dall'Assemblea previa determinazione del loro numero.

Il Consiglio di amministrazione elegge nel suo seno il Presidente ed il Vice presidente.

La maggioranza dei componenti il Consiglio di amministrazione è scelta tra i soci cooperatori.

L'Organo amministrativo dura in carica per tre esercizi e scade alla data dell'Assemblea convocata per l'approvazione del progetto di bilancio relativo all'ultimo esercizio della sua carica.

Gli amministratori sono rieleggibili.

L'assunzione della carica di amministratore è subordinata al possesso dei requisiti di onorabilità, professionalità ed indipendenza, così come di seguito specificati:

A) PROFESSIONALITA'

1) aver maturato una esperienza complessiva di almeno sei anni attraverso l'esercizio di attività

in dem die Genossenschaft tätig ist, zusammenhängt, erworben zu haben;

B) EHRBARKEIT

2) sich nicht in einem der in Art. 2382 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Fälle der Nichtwählbarkeit und des Amtsverlustes befinden

C) UNABHÄNGIGKEIT

3) keine ähnlichen Funktionen auszuüben, bei denen Beschäftigungsverhältnisse, ständige Beratungsverhältnisse oder bezahlte Arbeit oder andere Beziehungen finanzieller Art mit anderen Unternehmen bestehen, die im selben Sektor wie die Genossenschaft tätig sind. Auf jeden Fall können sie keine eigenen Unternehmen im Wettbewerb mit der Genossenschaft betreiben.

Art. 25 (Aufgaben der Verwalter)

Das Verwaltungsorgan ist mit weitgehendsten Befugnissen für die Geschäftsführung der Genossenschaft ausgestattet. Ausgenommen sind jene Befugnisse, die durch Gesetz der Vollversammlung vorbehalten sind.

Das Verwaltungsorgan kann einen Teil seiner Zuständigkeiten einem oder mehreren seiner Mitglieder oder aber einem Vollzugsausschuss, der sich aus zwei oder mehreren seiner Mitglieder zusammensetzt, übertragen. Dabei müssen aber der Inhalt, die Grenzen und eventuelle Modalitäten der Ausübung der Befugnisse bestimmt werden. Nicht delegierbar sind die im Art. 2381 ZGB vorgesehenen Bereiche, die Zuständigkeiten im Bereich der Aufnahme, des Austrittes und des Ausschlusses der Mitglieder sowie die Entscheidungen, die die genossenschaftlichen Geschäftsbeziehungen mit den Mitgliedern betreffen.

Wenigstens einmal alle 6 Monate müssen die beauftragten Organe den Verwaltern über den allgemeinen Gang der Geschäftsführung, über deren voraussichtliche Entwicklung sowie über die nach Ausmaß und Merkmalen wichtigsten Geschäfte, die in der Genossenschaft und in den von ihr beherrschten Gesellschaften durchgeführt worden sind, Bericht erstatten.

Art. 26 (Einberufung und Beschlüsse)

Das Verwaltungsorgan wird vom Obmann immer dann einberufen, wenn Gegenstände zur Entscheidung anstehen oder wenn wenigstens ein Drittel der Verwalter dies verlangen.

Die Einberufung erfolgt durch den Obmann mittels Brief, Fax oder E-Mail wenigstens 5 Tage vor der Sitzung und im Dringlichkeitsfalle mittels Telegramm, E-Mail oder Telefon, und zwar so, dass die Verwalter und das Kontrollorgan wenigstens einen Tag vor der Sitzung informiert werden.

Im Falle der Untätigkeit oder Verhinderung des

professionali in materia attinente al settore in cui opera la cooperativa;

B) ONORABILITA'

2) non trovarsi in una delle condizioni di ineleggibilità o decadenza previste dall'articolo 2382 del codice civile;

C) INDIPENDENZA

3) non svolgere analoga funzione, con la sussistenza di rapporti di lavoro, di rapporti continuativi di consulenza o di prestazione d'opera retribuita o di altri rapporti di natura patrimoniale presso altre società operanti nel medesimo settore della cooperativa. In ogni caso non possono esercitare in proprio imprese in concorrenza con quella della cooperativa.

Art. 25 (Compiti degli Amministratori)

L'organo amministrativo è investito dei più ampi poteri per la gestione della Società, esclusi solo quelli riservati all'assemblea dalla legge.

L'Organo amministrativo può delegare parte delle proprie attribuzioni, ad eccezione delle materie previste dall'art. 2381 del codice civile, dei poteri in materia di ammissione, recesso ed esclusione dei soci e delle decisioni che incidono sui rapporti mutualistici con i soci, ad uno o più dei suoi componenti, oppure ad un Comitato esecutivo formato da alcuni dei suoi componenti, determinandone il contenuto, i limiti e le eventuali modalità di esercizio della delega.

Ogni 6 mesi gli organi delegati devono riferire agli Amministratori sul generale andamento della gestione e sulla sua prevedibile evoluzione, nonché sulle operazioni di maggior rilievo, in termini di dimensioni o caratteristiche, effettuate dalla Cooperativa e dalle sue controllate.

Art. 26 (Convocazioni e deliberazioni)

L'Organo amministrativo è convocato dal Presidente tutte le volte nelle quali vi sia materia su cui deliberare, oppure quando ne sia fatta domanda da almeno un terzo degli Amministratori.

La convocazione è fatta dal Presidente a mezzo lettera, fax o e-mail da spedirsi non meno di 5 giorni prima dell'adunanza e, nei casi urgenti, a mezzo telegramma, in modo che gli Amministratori e l'organo di controllo ne siano informati almeno un giorno prima della riunione.

Nel caso di inerzia o impossibilità del Presidente,

Obmannes, kann die Einberufung auch durch den Vizeobmann erfolgen und im Falle der Verhinderung oder Untätigkeit des letzteren auch durch den an Jahren ältesten Verwalter.

Das Verwaltungsorgan ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit der im Amt befindlichen Mitglieder anwesend ist.

Die Beschlüsse werden mit absoluter Mehrheit der anwesenden Stimmen gefasst.

Die Sitzungen des Verwaltungsrates können in Form einer Video- oder Telekonferenz unter der Bedingung abgehalten werden, dass ein jeder Teilnehmer durch alle übrigen identifiziert werden kann und in der Lage ist, während der Behandlung der geprüften Gegenstände in Echtzeit an der Diskussion teilzunehmen sowie Dokumente und Unterlagen bezüglich der behandelten Gegenstände zu erhalten, zu übersenden oder darin Einsicht zu nehmen. Bestehen die genannten Voraussetzungen, gilt die Sitzung an jenem Ort abgehalten, an dem sich der Obmann, der von einem Schriftführer unterstützt wird, befindet.

Art. 27 (Ergänzung des Verwaltungsorgans)

Sind ein oder mehrere Verwaltungsratsmitglieder ausgeschieden, oder aufgrund des Verlustes einer oder mehrerer der in Artikel 29 oben genannten Voraussetzungen vom Amt verfallen, werden sie von den anderen in der in Artikel 2386 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Weise ersetzt, wobei die Zustimmung des Kontrollorgans nicht erforderlich ist, wenn dieses nicht bestellt wird. Ist die Mehrheit der Verwalter ausgeschieden, müssen die im Amt verbliebenen die Vollversammlung einberufen, damit sie die fehlenden ersetzt.

Scheiden alle Verwalter aus, muss das Kontrollorgan, sofern es besteht, die Vollversammlung unverzüglich einberufen. Das Kontrollorgan kann zwischenzeitlich die Geschäfte der ordentlichen Verwaltung durchführen. Besteht das Kontrollorgan nicht, muss das Verwaltungsorgan die Vollversammlung einberufen und bleibt bis zu seiner Ersetzung im Amt. Ist die Einberufung wie oben nicht möglich, kann jedes Mitglied diese vornehmen.

Art. 28 (Vergütung für die Verwalter)

Die Vollversammlung legt die Vergütung für die Mitglieder des Verwaltungsrates und die Mitglieder des Vollzugsausschusses, wenn er bestellt wird, fest.

Der Verwaltungsrat setzt nach Anhören des Kontrollorgans, sofern bestellt, die Vergütung der Verwalter fest, denen besondere Aufgaben übertragen werden.

la convocazione può essere fatta anche dal Vicepresidente e nel caso di sua impossibilità o inerzia anche dall'Amministratore in carica più anziano.

Le adunanze dell'Organo amministrativo sono valide quando vi intervenga la maggioranza degli Amministratori in carica.

Le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta dei voti presenti.

Le riunioni del consiglio si potranno svolgere anche per video- o teleconferenza a condizione che ciascuno dei partecipanti possa essere identificato da tutti gli altri e che ciascuno sia in grado di intervenire in tempo reale durante la trattazione degli argomenti esaminati nonché di ricevere, trasmettere e visionare documenti ed atti relativi agli argomenti trattati. In presenza di questi presupposti, la riunione si considera tenuta nel luogo in cui si trova il presidente che sarà affiancato da un segretario.

Art. 27 (Integrazione del Consiglio)

In caso di mancanza sopravvenuta di uno o più Amministratori, anche conseguente alla loro decadenza dalla carica per perdita sopravvenuta di uno o più dei requisiti richiamati dal precedente articolo 29 gli altri provvedono a sostituirli nei modi previsti dall'articolo 2386 del codice civile, non ricorrendo tuttavia la necessità di approvazione da parte del Collegio Sindacale qualora quest'ultimo non sia nominato. Se viene meno la maggioranza degli Amministratori, quelli rimasti in carica devono convocare l'assemblea per la sostituzione dei mancanti.

In caso di mancanza sopravvenuta di tutti gli Amministratori, l'assemblea deve essere convocata d'urgenza dal organo di controllo, se nominato, il quale può compiere nel frattempo gli atti di ordinaria amministrazione. In caso di mancanza del organo di controllo, l'Organo amministrativo è tenuto a convocare l'assemblea e rimane in carica fino alla sua sostituzione. Qualora la convocazione come sopra non sia possibile ne può provvedere ogni socio.

Art. 28 (Compensi agli Amministratori)

Spetta all'assemblea determinare i compensi dovuti ai componenti il Consiglio di Amministrazione e ai membri del Comitato esecutivo, se nominato.

Spetta all'Organo amministrativo, sentito il parere dell'Organo di controllo, se nominato, determinare la remunerazione dovuta a singoli Amministratori investiti di particolari cariche.

Art. 29 (Vertretung)

Der Obmann des Verwaltungsorgans hat die Vertretung der Genossenschaft gegenüber Dritten und vor Gericht inne. Der Obmann des Verwaltungsrates ist daher ermächtigt, bei öffentlichen Verwaltungen und bei Privaten Zahlungen jeglicher Art und aus welchem Grund auch immer einzuziehen und darüber mit befreiender Wirkung zu quittieren.

Er ist auch befugt, Rechtsanwälte und Prokuratoren in aktiven und passiven Streitfällen der Genossenschaft zu beauftragen, und zwar vor jedem Zivil- und Verwaltungsgericht und in jeder Instanz.

Ist der Obmann abwesend oder verhindert, stehen seine Befugnisse dem Obmannstellvertreter zu, dessen Unterschrift als Beweis für die Abwesenheit oder Verhinderung des Obmannes gilt.

Das Verwaltungsorgan kann Generaldirektoren, Geschäftsführer und Spezialbevollmächtigte ernennen.

Der Obmann kann aufgrund eines Beschlusses des Verwaltungsorgans Dritten oder anderen Verwaltern unter Beachtung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen Sondervollmachten für einzelne Rechtshandlungen oder für Gruppen von Rechtshandlungen erteilen.

Art. 30 (Kontrollorgan)

Die Vollversammlung bestellt gemäß Artikel 10 des GvD Nr. 112/2017 einen oder mehrere Aufsichtsräte, dessen Mitglieder die Anforderungen gemäß Artikel 2397 Absatz 2 ZGB und Artikel 2399 ZGB erfüllen..

Der Aufsichtsrat bleibt drei Jahre im Amt und verfällt an dem Tag, an dem die Bilanz über das dritte Geschäftsjahr seiner Amtsführung genehmigt wird.

Der Aufsichtsrat ist wieder wählbar.

Die jährliche Vergütung für den Aufsichtsrat wird mit Entscheidung der Gesellschafter anlässlich der Bestellung für die gesamte Dauer der Amtszeit festgelegt.

Ist der Aufsichtsrat ein im entsprechenden Verzeichnis eingetragener Abschlussprüfer, so führt er auch die Abschlussprüfung durch.

TITEL VI AUFLÖSUNG UND LIQUIDATION

Art. 31 (Vorzeitige Auflösung)

Die Vollversammlung, die die Auflösung der Genossenschaft beschließt, bestellt einen oder mehrere Liquidatoren und legt deren Befugnisse

Art. 29 (Rappresentanza)

Il presidente dell'Organo amministrativo ha la rappresentanza della Cooperativa di fronte ai terzi e in giudizio. Il Presidente perciò è autorizzato a riscuotere, da pubbliche amministrazioni o da privati, pagamenti di ogni natura ed a qualsiasi titolo, rilasciandone liberatorie quietanze.

Esso ha anche la facoltà di nominare avvocati e procuratori nelle liti attive e passive riguardanti la Società davanti a qualsiasi autorità giudiziaria e amministrativa, ed in qualunque grado di giurisdizione.

In caso di assenza o di impedimento del Presidente, tutti i poteri a lui attribuiti spettano al Vice presidente, la cui firma costituisce piena prova dell'assenza o dell'impedimento del Presidente.

L'Organo amministrativo può nominare Direttori Generali, Istitutori e Procuratori Speciali.

Il Presidente, previa apposita delibera dell'Organo amministrativo, potrà conferire speciali procure, per singoli atti o categorie di atti, ad altri Amministratori oppure ad estranei, con l'osservanza delle norme legislative vigenti al riguardo.

Art. 30 (Organo di controllo)

L'Assemblea, ai sensi dell'articolo 10 del d.lgs. n. 112 del 2017 e s.m.i., nomina uno o più sindaci aventi i requisiti di cui all'art. 2397 secondo comma c.c. e 2399 c.c. quale organo di controllo. Il Sindaco resta in carica per tre esercizi e scade alla data nella quale è approvato il bilancio relativo al terzo esercizio della carica.

Esso è rieleggibile.

La retribuzione annuale del Sindaco è determinata dall'Assemblea all'atto della nomina, per l'intero periodo di durata del suo ufficio.

Se il Sindaco è revisore legale dei conti iscritto nell'apposito Registro esercita anche la revisione legale dei conti.

TITOLO VI SCIOGLIMENTO E LIQUIDAZIONE

Art. 31 (Scioglimento anticipato)

L'Assemblea che dichiara lo scioglimento della Società nominerà uno o più Liquidatori stabilendone i poteri.

fest.

Art. 32 (Verwendung des Vermögens)

Im Falle der Auflösung der Genossenschaft wird das gesamte Genossenschaftsvermögen, das sich aus der Liquidation ergibt, nach folgender Rangordnung verwendet:

- für die Rückzahlung des effektiv von den Mitgliedern eingezahlten Genossenschaftskapitals;
- für die Zuweisung an den Mutualitätsfonds zur Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 59 31.01.1992.

-

TITEL VII ALLGEMEINE UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 33 (Geschäftsordnungen)

Um die interne Funktionsweise und vor allem das Verhältnis zwischen der Genossenschaft und den Mitgliedern besser zu gestalten, kann das Verwaltungsorgan zusätzlich zur Geschäftsordnung gemäß Artikel 6 des Gesetzes Nr. 142/2001 eigene Geschäftsordnungen ausarbeiten und der Vollversammlung zur Genehmigung vorlegen. Betrifft die Geschäftsordnung die genossenschaftlichen Geschäftsbeziehungen mit den Mitgliedern, muss sie von der Vollversammlung mit den Mehrheiten genehmigt werden, die für eine Statutenänderung vorgesehen ist. In den Geschäftsordnungen kann auch die Regelung und die Aufgaben von technischen Komitees, sollten sie bestellt werden bestimmt werden.

Art. 34 (Prinzipien der genossenschaftlichen Förderung, unaufteilbare Rücklagen und Verwendung)

Die Grundsätze auf dem Gebiet der Verzinsung des Genossenschaftskapitals, der unaufteilbaren Rücklagen, der Verwendung des Restvermögens und der Zuteilung eines Gewinnanteiles an den Mutualitätsfonds für die Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens sind unabänderlich und müssen tatsächlich beachtet werden. Zu beachten sind jedenfalls die im Art 2514 ZGB und im Art. 3 des GvD Nr. 112/2017 vorgesehenen Verbote und Pflichten.

Art. 35 (Verweis)

Für alles, was in diesem Statut nicht geregelt ist, gelten die Bestimmungen des Gesetzes über die Sozialunternehmen.

Sofern nicht durch das GvD Nr. 112/2017,

Art. 32 (Devoluzione patrimonio finale)

In caso di scioglimento della Società, l'intero patrimonio sociale risultante dalla liquidazione sarà devoluto nel seguente ordine:

- a rimborso del capitale sociale effettivamente versato dai soci
- al Fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione, di cui all'art. 11 della legge 31.01.92, n. 59.

TITOLO VII DISPOSIZIONI GENERALI E FINALI

Art. 33 (Regolamenti)

Per meglio disciplinare il funzionamento interno, e soprattutto i rapporti tra la Società ed i soci l'Organo amministrativo, oltre al regolamento di cui all'articolo 6 della legge 142/2001, potrà elaborare appositi regolamenti sottoponendoli successivamente all'approvazione dell'Assemblea dei soci. Ove un regolamento riguardi lo svolgimento dell'attività mutualistica, dovrà essere approvato dall'assemblea con le maggioranze previste per le modifiche statutarie. Nei regolamenti potranno essere stabiliti l'ordinamento e le mansioni dei Comitati tecnici se verranno costituiti.

Art. 34 (Principi di mutualità, indivisibilità delle riserve e devoluzione)

I principi in materia di remunerazione del capitale, di riserve indivisibili, di devoluzione del patrimonio residuo e di devoluzione di una quota degli utili annuali ai fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione, sono inderogabili e devono essere di fatto osservati. I divieti e gli obblighi previsti dall'art. 2514 codice civile e dall'art. 3 d.lgs.n. 112/2017 vanno comunque osservati.

Art. 35 (Rinvio)

Per quanto non previsto dal presente statuto, valgono le vigenti norme di legge sulle imprese sociali.

Per quanto non previsto dal d. lgs. 112/2017

welches die normativen Bestimmungen des Sozialunternehmens enthält geregelt, gelten die Bestimmungen des GvD Nr. 117/2017 und die Bestimmungen des Titels VI Buch V des Zivilgesetzbuchs, das die "Bestimmungen von Genossenschaften" enthält; sind gemäß Art. 2519 ZGB die Bestimmungen über die Gesellschaft mit beschränkter Haftung anwendbar, soweit sie kompatibel sind. Im Streitfall hat der italienische Text dieses Statuts Gültigkeit.

contenente la disciplina dell'impresa sociale si applicano le disposizioni di cui al d. lgs. 117/2017 e le disposizioni di cui al titolo VI libro V del codice civile, contenente la "disciplina delle società cooperative"; a norma dell'art. 2519 si applicano, in quanto compatibili, le norme delle società a responsabilità limitata. In caso di controversia fa testo la versione italiana del presente statuto.

Gez. - F.to Burtscher Angelika, Carazzato Frida, Mair Eva, Zeller Georg Manuel, Lupo Daniele Vincenzo, Notar - Notaio Claudia Kaufmann L.S.